

**SHIPPER**  
 AANDP EXPORT-IMPORT LTD  
 65 LONDON WALL, EC2M 5TU,  
 COMPANY NUMBER: 12772596,  
 VAT: GB361721021 ANDRII OVCHARENKO>  
 LONDON  
 UNITED KINGDOM

**WAYBILL  
 NON NEGOTIABLE**

VOYAGE NUMBER
WAYBILL NUMBER

**CONSIGNEE**  
 CAYENNE  
 FRENCH GUIANA

**EXPORT REFERENCES**



**NOTIFY PARTY**, Carrier not to be responsible for failure to notify  
 KANKANTRIE STR. 59-61,  
 PARAMARIBO, SURINAME

**CARRIER:** CMA CGM Société Anonyme au Capital de 234 988 330 Euros  
 Head Office: 4, quai d'Arenç - 13002 Marseille - France  
 Tel: (33) 4 88 91 90 00 - Fax: (33) 4 88 91 90 95  
 562 024 422 R.C.S. Marseille

<b>PRE CARRIAGE BY*</b>	<b>PLACE OF RECEIPT*</b>	<b>FREIGHT TO BE PAID AT</b>	<b>NUMBER OF ORIGINAL WAYBILLS</b>
	YUZHNY	UAODS FREIGHT PAYABLE MARSEILLE	ZERO (0)
<b>VESSEL</b>	<b>PORT OF LOADING</b>	<b>PORT OF DISCHARGE</b>	<b>FINAL PLACE OF DELIVERY*</b>
NORDSUMMER	ODESSA	PARAMARIBO	

MARKS AND NOS CONTAINER AND SEALS	NO AND KIND OF PACKAGES	DESCRIPTION OF PACKAGES AND GOODS AS STATED BY SHIPPER SHIPPER'S LOAD STOW AND COUNT SAID TO CONTAIN	GROSS WEIGHT	TARE	MEASUREMENT
			CARGO		
			KGS	KGS	CBM
TCKU6314709 SEAL H0913391	1 x 40HC	2420 BOXES  Sunflower oil, type: refined, deodorized, frozen, packaged in PET bottles 1L, 29040 pcs.  CARGO IN TRANSIT TO FRENCH GUIANA AT RECEIVER'S RISK, CARE AND EXPENSES. CMA CGM LIABILITY CEASES AT POD  2ND NOTIFY:  CAYENNE FRENCH GUIANA  FREIGHT PREPAID Shipped on Board NORDSUMMER 27-APR-2021 CMA CGM SHIPPING AGENCIES UKRAINE LTD As agents for the Carrier	28241.400	3700	47.120
Weight in Kgs Total: 1 CONTAINER(S)			28241.400	3700	47.120
Sheet 1 of 2					
ABOVE PARTICULARS DECLARED BY SHIPPER. CARRIER NOT RESPONSIBLE.					

**ADDITIONAL CLAUSES**

4. Cargo at port is at merchant risk, expenses and responsibility  
 5. FCL  
 77. THC at destination payable by Merchant as per line/port/tariff  
 194. For the purpose of the present carriage, clause 14(2) shall exclude the application of the York/Antwerp rules, 2004.  
 202. Demurrage and detention shall be calculated and paid as per general tariff available on the web site www.cma-cgm.com, or in any of CMA CGM agency. However if special free time conditions are granted, then rates applicable as per general tariff grid shall start from the day following the last free day.  
 216. Mis-declaration of cargo weight endangers crew, port workers and vessels' safety. Your cargo may be weighed at any place and time of carriage and any mis-declaration will expose you to claims for all losses, expenses or damages whatsoever resulting thereof and be subject to freight surcharge.  
 225. The shipper acknowledges that the Carrier may carry the goods identified in this bill of lading on the deck of any vessel and in taking remittance of this bill of lading the Merchant (including the shipper, the consignee and the holder of the bill of lading, as the case may be) confirms his express acceptance of all the terms and conditions of this bill of lading and expressly confirms his unconditional and irrevocable consent to the possible carriage of the goods on the deck of any vessel.  
 274. The Merchant is responsible for returning any empty container, with interior clean, free of any dangerous goods placards, labels or markings, at the designated place, and within 60 days following to the date of release, failing which the container shall be construed as lost. The Merchant shall be liable to indemnify the Carrier for any loss or expense whatsoever arising out of the foregoing, including but not limited to liquidated damages equivalent to the sound market value - or the depreciated value due by the Carrier to a container lessor. The Carrier is entitled to collect a deposit from the Merchant at the time of release of the container which shall be remitted as security for payment of any sums due to the Carrier, in particular for payment of all detention and demurrage and/or container indemnity as referred above.  
 343. In the event that this Bill of Lading is a Paperless Bill of Lading, it shall be governed by the Terms and Conditions available on the CMA CGM website (https://www.cma-cgm.com/products-services/shipping-guide/bl-clauses) which the Merchant has read and accepted. The delivery of the cargo carried under a Paperless Bill of Lading shall be made to the Consignee after the Paperless Bill of Lading

RECEIVED by the Carrier from the Shipper in apparent good order and condition (unless otherwise noted herein) the total number or quantity of containers or other packages or units indicated above by the Merchant for carriage, subject to all the terms hereof (including the terms on page one) and tariff for the relevant trade, from the place of receipt or the port of loading, whichever applicable, to the port of discharge or place of delivery, whichever applicable. This Waybill is deemed to be a contract of carriage as defined in Article 1 (b) of the Hague Rules and Hague Visby Rules although this is not a document of title to the Goods.  
 DELIVERY will only be made on Payment of all Freight and Charges and to the named Consignee or any third party nominated by the Consignee by written instruction to the Carrier or his Agent, unless the Shipper instructs otherwise prior to delivery. The rights and liabilities arising according to the terms hereof shall (without prejudice to any rule of common law and status) become binding between the Carrier and Consignee as if this agreement has been made between them and the Shipper guarantees on reception of this Waybill that he has accepted it on his own behalf, on behalf of the Consignee and the Owner of the Goods, and warrants that he has authority to do so.  
**All claims and actions arising between the Carrier and the Merchant in relation with the contract of Carriage evidenced by this Waybill shall exclusively be brought before the Tribunal de Commerce de Marseille and no other Court shall have jurisdiction with regards to any such claim or action. Notwithstanding the above, the Carrier is also entitled to bring the claim or action before the Court of the place where the defendant has his registered office.**  
 This Waybill is issued subject to the C.M.I Uniform Rules for Sea Waybills.  
 (OTHER TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT ON PAGE ONE)

**PLACE AND DATE OF ISSUE** ODESSA 27 APR 2021

SIGNED FOR THE CARRIER CMA CGM S.A.  
 BY CMA CGM SHIPPING AGENCIES UKRAINE LTD  
 as agents for the carrier CMA CGM S. A.

SIGNED FOR THE SHIPPER  
 \*APPLICABLE ONLY WHEN THIS DOCUMENT IS USED AS A COMBINED  
 TRANSPORT BILL OF LADING



**WAYBILL  
NON NEGOTIABLE**

VOYAGE NUMBER
WAYBILL NUMBER

PRE CARRIAGE BY*	PLACE OF RECEIPT*	FREIGHT TO BE PAID AT	NUMBER OF ORIGINAL WAYBILLS		
	YUZHNYI	UAODS FREIGHT PAYABLE MARSEILLE	ZERO (0)		
VESSEL	PORT OF LOADING	PORT OF DISCHARGE	FINAL PLACE OF DELIVERY*		
NORDSUMMER	ODESSA	PARAMARIBO			
MARKS AND NOS CONTAINER AND SEALS	NO AND KIND OF PACKAGES	DESCRIPTION OF PACKAGES AND GOODS AS STATED BY SHIPPER SHIPPER'S LOAD STOW AND COUNT SAID TO CONTAIN	GROSS WEIGHT CARGO	TARE	MEASUREMENT

Sheet 2 of 2

ABOVE PARTICULARS DECLARED BY SHIPPER. CARRIER NOT RESPONSIBLE.

**ADDITIONAL CLAUSES**

has been surrendered to the Carrier on the eBusiness platform and after payment of any outstanding Freight and charges.

358. Following the exceptional measures adopted by various governments in relation with the outbreak of COVID-19 virus and the operational constraints resulting thereof, the Merchants are hereby notified that the carriage of cargo may be disrupted or delayed. Cargo may not be loaded on the intended vessel and may be on forwarded to the port of destination on any alternative vessel at Carrier's sole discretion. Furthermore in case of disruption of ports' operations, the cargo may be discharged in an alternative port without notice and - subject to availability - be on forwarded to the original intended port of destination. Carrier reserve its rights to accomplish the bill of lading in any alternative port. All additional costs, including but not limited to storage, demurrage, plugging, monitoring at the alternative discharge port or extra on forwarding costs, shall be on Merchant's account and payable before delivery and the carrier shall have no liability whatsoever for any loss or damage resulting thereof

366. The Merchant warrants that the particulars relating to the Goods have been checked and that such particulars are adequate and correct. In case of failure of the Merchant to comply with such warranty, the Carrier shall be entitled to charge the Merchant at any time an amount of USD 2,000 per Container or

Goods (for non-containerized cargo) as processing and administrative fees. This fee shall also be applicable in case of discrepancy between the Verified Gross Mass (VGM) sent to the Carrier, or the weight declared to the Carrier (for non-containerized cargo), and the weight declared by the Shipper in his shipping instruction or otherwise weighted during the Carriage.

PLACE AND DATE OF ISSUE	ODESSA	27 APR 2021	SIGNED FOR THE CARRIER CMA CGM S.A. BY CMA CGM SHIPPING AGENCIES UKRAINE LTD as agents for the carrier CMA CGM S. A.
SIGNED FOR THE SHIPPER			
*APPLICABLE ONLY WHEN THIS DOCUMENT IS USED AS A COMBINED TRANSPORT BILL OF LADING			



# AANDP EXPORT-IMPORT

65 London Wall, London, EC2M 5TU, United Kingdom, Company number 12772596, VAT number GB361721021  
Bank details: IBAN: BE39 9671 5091 7919, SWIFT/BIC: TRWIBEB1XXX, TransferWise Europe SA, Avenue Marnix 13-17, Brussels, 1000, Belgium

INVOICE № 028

03 March 2021

BENEFICIARY'S BANK	TRANSFERWISE EUROPE SA/NV
BANK SWIFT CODE	TRWIBEB1XXX
BENEFICIARY	AANDP EXPORT-IMPORT LTD
IBAN Code	BE39 9671 5091 7919
PAYMENT DETAILS	Supply of sunflower oil, CONTRACT No. 03/03/21-1H of March 03, 2021

## Payeur

Company:

Address:

Country: Guyane française

Product origin: Ukraine.

Loading: Odessa (Ukraine)

Unloading: Panamaribo (Suriname)

## Name of the Goods

№	Description	Unit	q-ty pieces	Price, \$	Total Value, CIF, USD
1.	Sunflower oil, refined, deodorized, brand "P", in bottles of 1 liter, 2 420 packages, 12 bottles per pack. Yearly agreement with promotion BOGOF	pcs	14 520	1,50	21 780,00
2.	BOGOF	pcs	14 520	0,00	0,00
<b>Total: (29 040 liters / 26 716 kg.)</b>					<b>21 780,00</b>

The offer is valid until 19.03.2021




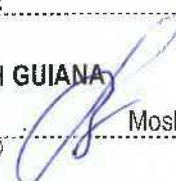
**Total to pay: 21 780.00 USD (twenty-one thousand seven hundred eighty dollars and 0 cents)**

Ordered

**AANDP EXPORT-IMPORT LTD**  
65 London Wall  
London, EC2M 5TU  
Tel.: +33 6 16 36 25 46  
Company number: 12772596

Ovcharenko A.O.



1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country) EXPORTER: SHIPPER: AANDP EXPORT-IMPORT LTD 65 LONDON WALL, EC2M 5TU, COMPANY NUMBER: 12772596, VAT: GB361721021 ANDRII OVCHARENKO> LONDON UNITED KINGDOM		Reference No <b>GF15101G 670/1 0821728</b>		
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country) CONSIGNEE: 813 NOTIFY: CAYENNE FRENCH GUIANA		Issued in <b>UKRAINE</b> <small>(country)</small>		
3. Means of transport and route (as far as known) NORDSUMMER PORT OF LOADING: ODESSA PORT OF DISCHARGE: PARAMARIBO		4. For official use ISSUED RETROSPECTIVELY		
5. Item number	6. Marks and numbers of packages	7. Number and kind of packages; description of goods	8. Gross weight or other quantity	9. Number and date of invoices
	1X40 HC' CNTR (S) WITH 2420 CARTONS/ 29040 BOTTLES	Sunflower oil, type: refined, deodorized, frozen, packaged in PET bottles 1L, 29040 pcs.  *2ND NOT SIRET  CAYENNE FRENCH GUIANA	NET WEIGHT: 26716.800 KGS	WAYBILL No. 27.04.2021
10. Certificate It is issued on the basis of control carried out, the declaration by the exporter is correct.  Chernomorsk Enterprise Odesa Regional Chamber of Commerce and Industry 68003, Ukraine Odesa region, Chernomorsk, 15-A/1, Pobedy street  <b>Babii O.T.</b> CHORNOMORSK 03.06.2021		11. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in  * UKRAINE <small>(country)</small> * FRENCH GUIANA <small>(importing country)</small>  <b>Moskalenko V.</b> ODESSA REGION 03.06.2021		
Place and date, signature and stamp of certifying authority		Place and date, signature of authorised signatory		

# MORSERVICE

SPECIALIZED ORGANIZATION ON ESTIMATION OF TRANSPORT HAZARDS OF CARGOES  
ACTS ON BEHALF OF THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE

30, Preobrazhenskaya street, Odessa, 65082, Ukraine fax/tel: (048) 705 33 68; (048) 737 34 94  
E-MAIL: morservice@te.net.ua

## HEALTH CERTIFICATE № 2640D-Z

- |   |  |
|---|--|
| 1. Country of origin                          | UKRAINE  |
| 2. Port of loading                            | PIVDENNYI, UKRAINE   |
| 3. Shipper (full name and address)            | AANDP EXPORT-IMPORT LTD<br>65 LONDON WALL, EC2M 5TU<br>COMPANY NUMBER: 12772596,<br>VAT: GB361721021 ANDRII OVCHARENKO> LONDON<br>UNITED KINGDOM |
| 4. Destination                                | PARAMARIBO   |
| 5. Consignee / Importer                       | CAYENNE FRENCH GUIANA  |
| 6. Notify                                     |  |
| 7. Means of Transport (Vessel)                | M/V NORDSUMMER   |
| 8. For use with Bill of Lading / Party Number | NO.  |
| 9. Name and Description of Product            | SUNFLOWER OIL REFINED DEODORIZED FROZEN- PACKED IN 1 LITER PLASTIC BOTTLES   |
| 10. Quantity                                  | 29040 PS   |
| 11. Lot Identifier                            | SAMPLES OF OIL WERE TAKEN FROM THE LOT PRODUCED FOR THIS SHIPMENT  |

### CONCLUSION:

WE HEREBY CERTIFY THAT:

"ACCORDING TO LABORATORY RESEARCHES FOR THE CONTENT OF CHEMICAL POLLUTANTS №1015-Д DATED 19.04.2021; LABORATORY RESEARCHES OF ORGANOLEPTIC INDEXES №456 DATED 14.04.2021; LABORATORY RESEARCHES FOR THE CONTENT OF RADIONUCLIDES №1015-Д DATED 19.04.2021 - THE OIL IS FREE FROM POISONOUS MICROBES AND THE HARMFUL MATERIALS AND THAT THE GOODS IS FIT FOR HUMAN CONSUMPTION"

The cargo is in stable condition and suitable to safe sea transportation.

Optimum temperature regime at transportation providing safe qualities in the cargo is from 5°C to 20°C

 ORIGINAL  
04.06.2021 Signature

Chief of cargo bureau



013955

**Certificate of analysis**  
**№ 19030716 p from 20.04.2021 y.**

Supplier: LLC  
 Product: SUNFLOWER OIL REFINED DEODORIZED WINTERIZED MARK P,  
 Date of production: 09.04.2021; 10.04.2021; 13.04.2021;  
 Batch number (L): L012, L013, L014  
 Part number: 080000149866, 080000149941, 080000150246  
 Car number: BH9603EO/BH7966XP  
 Sample date: 09.04.2021; 10.04.2021; 13.04.2021  
 Shelf life of a product: Store in closed dark rooms at a temperature from 0 °C to 30 °C - 24 months  
 Consignee: AANDP EXPORT-IMPORT LTD

## Quality Score.

## Organoleptic parameters:

Taste and smell: taste of impersonal oil, odorless

Transparency: transparent without siege

## Physical-chemical data:

	Acid Value, mg KOH/g	Free fatty acids, %	Mass fraction of moisture and volatile matters, %	Peroxide Value, 1/2O mmol/kg	Iodine value, g I2/100 g	Color by Lovibond, uni of red
Part number	DSTU 4463:2005	DSTU 4463:2005	DSTU 4350:2004	DSTU 5062:2008	DSTU ISO 662:2004	DSTU EN ISO 3980:2019
	Not more than 0,5	-	Not more than 0,1	Not more than 10,0	125,0 - 145,0	-
№80000149866 - 09.04.2021	0,07	0,03	0,02	0,2	128,3	0,2
№80000149941 - 10.04.2021	0,07	0,03	0,02	0,2	127,9	0,3
№80000150246 - 13.04.2021	0,05	0,02	0,02	0,2	131,0	0,5

Product conform: DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions

Laboratory Supervisor

Radenko T.I.





013954

**Quality certificate**  
№ 19030716 p from 20.04.2021 y.

Supplier: LLC  
 Product: SUNFLOWER OIL REFINED DEODORIZED WINTERIZED MARK P,  
 Date of production: 09.04.2021; 10.04.2021; 13.04.2021;  
 Batch number (L): L012, L013, L014  
 Part number: 080000149866, 080000149941, 080000150248  
 Car number: BH9803EO/BH7968XP  
 Sample date: 09.04.2021; 10.04.2021; 13.04.2021  
 Shelf life of a product: Store in closed dark rooms at a temperature from 0 °C to 30 °C - 24 months  
 Consignee: AANDP EXPORT-IMPORT LTD

## Quality Score.

Organoleptic parameters:

Taste and smell:

taste of impersonal oil, odorless

Transparency:

transparent without siege

Physical-chemical data:

	Acid Value, mg KOH/g	Free fatty acids, %	Mass fraction of moisture and volatile matters, %	Peroxide Value, 1/2O mmol/kg	Iodine value, g I2/100 g	Color by Lovibond, uni of red
Part number	DSTU 4463:2005	DSTU 4463:2005	DSTU 4350:2004	DSTU 5062:2008	DSTU ISO 682:2004	DSTU EN ISO 3960:2019
	Not more than 0,5	-	Not more than 0,1	Not more than 10,0	125,0 - 145,0	-
№80000149866 - 09.04.2021	0,07	0,03	0,02	0,2	128,3	0,2
№80000149941 - 10.04.2021	0,07	0,03	0,02	0,2	127,9	0,3
№80000150248 - 13.04.2021	0,05	0,02	0,02	0,2	131,0	0,5

Product conform: DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions

Laboratory Supervisor: *Лабіатор* Radenko T.I.



013652

Quality certificate  
№ 19030716 p from 20.04.2021 y.

Supplier: LLC  
Product: SUNFLOWER OIL REFINED DEODORIZED WINTERIZED MARK P.  
Date of production: 09.04.2021; 10.04.2021; 13.04.2021;  
Batch number (L): L012, L013, L014  
Part number: 080000149866, 080000149941, 080000150246  
Car number: BH9603EO/BH7968XP  
Sample date: 09.04.2021; 10.04.2021; 13.04.2021  
Shelf life of a product: Store in closed dark rooms at a temperature from 0 °C to 30 °C - 24 months  
Consignee: AANDP EXPORT-IMPORT LTD

Quality Score:  
Organoleptic parameters:  
Taste and smell: taste of impersonal oil, odorless  
Transparency: transparent without siege  
Physical-chemical data:

	Acid Value, mg KOH/g	Free fatty acids, %	Mass fraction of moisture and volatile matters, %	Peroxide Value, 1/2O mmol/kg	Iodine value, g I2/100 g	Color by Lovibond, uni of red
Part number	DSTU 4463:2005	DSTU 4463:2005	DSTU 4350:2004	DSTU 5062:2008	DSTU ISO 662:2004	DSTU EN ISO 3960:2019
	Not more than 0,5	-	Not more than 0,1	Not more than 10,0	125,0 - 145,0	-
№80000149866 - 09.04.2021	0,07	0,03	0,02	0,2	128,3	0,2
№80000149941 - 10.04.2021	0,07	0,03	0,02	0,2	127,9	0,3
№80000150246 - 13.04.2021	0,05	0,02	0,02	0,2	131,0	0,5

Product conform: DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions DSTU 4492: 2017 Sunflower oil. Technical conditions

Laboratory Supervisor Radenko T.I.





005674

**PACKING AND WEIGHT LIST**

**DATE OF ISSUANCE: 16.04.2021**

**Producer:** LLC  
65481, UKRAINE, ODES'KA REG., YUZHNE, 6,  
INDUSTRIALNAYA STREET

**Shipper** AANDP EXPORT-IMPORT LTD  
65 LONDON WALL, EC2M 5TU,  
COMPANY NUMBER: 12772596  
VAT: GB361721021 ANDRII OVCHARENKO>  
LONDON  
UNITED KINGDOM

**Consignee:**

CAYENNE  
FRENCH GUIANA

**Notify:**

**Description of goods:** SUNFLOWER OIL REFINED DEODORIZED WINTERIZED MARK P  
(0.1lt)

Container number:	Batch number	Production date	Quantity: cartons/bottles	Weight, kg	
				Gross	Net
TCKU6314709	L012	09.04.2021	1676/20112	19559	18503,04
	L013	12.04.2021	623/7476	7270	6877,92
	L014	13.04.2021	121/1452	1412	1335,84
<b>Total:</b>			<b>2420/29040</b>	<b>28241</b>	<b>26716,8</b>

**Specialist of execution department**



005673

Пакувальний лист № 200416  
Packing list № 200416

16 квітня / 16 of April 2021

Відправник / Shipper: LLC	Вантажоодержувач / Consignee SARL
Адреса / Address:	Адреса / Address:  FRENCH GUIANA
Комітент / Consignor: AANDP EXPORT-IMPORT LTD 65 LONDON WALL, EC2M 5TU COMPANY NUMBER: 12772596 VAT: GB361721021 ANDRII OVCHARENKO> LONDON UNITED KINGDOM	Страна походження: УКРАЇНА Country of Origin of Goods: UKRAINE
Контракт/ Contract № 30001306 від 28.01.2021 Інвойс/ Invoice № 90046700 від 16.04.2021	Умови поставки: FCA Terms of delivery: FCA

Опис товару Name of the Goods	№ Контейнера Container No.	Кількість коробок Quantity of carton boxes	Кількість товару Quantity of the Goods	Вага нетто Net weight	Вага брутто Gross weight
		шт./pc.	шт./pc.	кг/kg	кг/kg
<i>Олія соняшникова рафінована дезодорована виморожена марки П</i> <i>Sunflower oil refined deodorized winterized mark P</i>	TCKU6314709	2420 pc	29040 pc	26716,8	28241
<b>Всього/Total:</b>		<b>2420 pc</b>	<b>29040</b>	<b>26716,8</b>	<b>28241</b>

Кількість коробок 1л / Quantity of carton boxes: 1L - 2420 шт./pc.

Кількість пляшок 1л в одній коробці / Quantity of 1L bottles in one carton box: 12 шт./pc.

Вага нетто олії у пляшці об'ємом 1л складає / The net oil weight in 1L bottle is - 920 г.

Вага коробки / Weight of carton box - 0,33 кг/kg

Вага олії і ПЕТ пляшки 1,0 л / Weight of sunflower oil and PET bottle 1,0 L - 0,95 кг/ kg

Specialist of execution department




**ДОГОВІР КУПІВЛІ – ПРОДАЖУ**  
**№ 03/03/21-1Н**

Київ

03.03.2021р.

**AANDP EXPORT-IMPORT LTD**, Великобританія, в особі директора Овчаренко Андрія Олексійовича, діючого на підставі Статуту, в подальшому - «Продавець» з одного боку та

підставі Статуту, з іншої сторони, разом іменовані «Сторони», уклали даний договір купівлі-продажу (далі по тексту – Договір) про наступне:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. Продавець зобов'язується поставити та передати у власність Покупцеві олію соняшникову рафіновану дезодоровану виморожену (пресову) марки «П» фасовану в Пет-Пляшки наступних ємностей: 0,75 літра, 0,9 літра, 1 літр, 1,8 літра, 3 літри, 5 літрів, 10 літрів; та/або фасовану в металеві каністри ємністю 18 літрів, 20 літрів, 25 літрів виготовлену українськими виробниками, (далі – Товар) за ціною, у кількості та у строк відповідно до положень даного Договору і додаткових угод до нього (далі – Додаткова угода), укладених Сторонами і котрі є невід'ємною частиною Договору.

**2. ЯКІСТЬ ТОВАРУ, МАРКУВАННЯ ТА ПАКУВАННЯ**

2.1. Якість Товару повинна відповідати вимогам діючих стандартів країни походження – України, а саме: ДСТУ 4492:2017 «Олія соняшникова. Технічні умови», що повинно підтверджуватися посвідченням якості, виданим заводом-виробником.

Продавець гарантує повну відповідність якості Товару згідно з переданими Покупцю документами.

При цьому, Продавець не несе відповідальності за невідповідність Товару вимогам діючих стандартів країни Покупця, якщо ці вимоги не передбачені та/або відрізняються від вимог до Товару, передбачених ДСТУ 4492:2017 «Олія соняшникова. Технічні умови».

2.2. На Пет-Пляшки з Товаром наклеюються етикетки, зразок макету яких надається Продавцеві Покупцем, макет узгоджується Продавцем і

**CONTRAT DE VENTE**  
**№ 03/03/21-1Н**

Kyiv

le 03/03/21

**AANDP EXPORT-IMPORT LTD**, Royaume-Uni, représentée par son Directeur, Monsieur Andrii Ovcharenko, agissant en vertu des Statuts, ci-après dénommé «le Vendeur», d'une part, et

d'autre part, collectivement dénommées «les Parties», ont conclu le présent Contrat de vente (ci-après dénommé «le Contrat») de ce qui suit:

**1. OBJET DU CONTRAT**

1.1. Le Vendeur s'engage à fournir et à transférer à l'Acheteur de l'huile de tournesol raffinée désodorisée congelée (pressée) de qualité «P», emballée dans des bouteilles de polyéthylène téréphtalate, des récipients suivants: 0,75 litre, 0,9 litre, 1 litre, 1,8 litre, 3 litres, 5 litres, 10 litres; et/ou emballées dans des bidons en métal d'une capacité de 18 litres, 20 litres, 25 litres par des fabricants ukrainiens (ci-après dénommés «les Produits») au prix, dans la quantité et dans les délais selon les dispositions du présent Contrat et de ses avenants (ci-après - l'Avenant), conclus par les parties et qui font partie intégrante du Contrat.

**2. QUALITÉ DES PRODUITS, MARQUAGE ET EMBALLAGE**

2.1. La qualité des produits doit répondre aux exigences des normes en vigueur dans le pays d'origine – l'Ukraine, à savoir: DSTU 4492:2017 «Huile de tournesol. Spécifications», qui doivent être confirmés par le Certificat de qualité délivré par le fabricant.

Le Vendeur garantit la pleine conformité de la qualité des produits conformément aux documents remis à l'Acheteur.

Ce faisant, le Vendeur ne sera pas tenu responsable de la non-conformité des produits aux exigences des normes applicables du pays de l'Acheteur, sauf si ces exigences sont fournies et/ou différent des exigences des produits fournis selon DSTU 4492: 2017 «Huile de tournesol. Spécifications».

2.2. Sur les bouteilles de polyéthylène téréphtalate contenant des produits, sont collées des étiquettes dont le modèle est fourni par le Vendeur à l'Acheteur, la



наводиться у додатку № 1 до Договору, який є його невід'ємною частиною.

При цьому на етикетці до Товару повинна міститися наступна інформація:

- назва Товару;
- маса/кількість;
- харчова та енергетична цінність Товару;
- умови зберігання Товару;
- найменування і адреса імпортера / Покупця.

2.3. Відповідальність за нанесення на етикетки до Товару та/або картонні ящики для його пакування товарних знаків, логотипів, ярликів, зображень, а також за наявність всієї інформації (у тому числі щодо якісних показників Товару), нанесеної на етикетки до Товару та/або картонні ящики для його пакування несе Покупець.

Підписанням даного Договору Покупець підтверджує і гарантує, що всі торговельні знаки та/або логотипи, зображення яких буде нанесено на етикетки до Товару та/або картонні ящики для його пакування, використовуються Покупцем правомірно.

Протягом строку дії Договору Покупець надає Продавцеві дозвіл на використання товарних знаків та/або логотипів, зображення яких буде нанесено на етикетки до Товару та/або картонні ящики для його пакування.

Продавець має право на використання товарних знаків та/або логотипів, зображення яких буде нанесено на етикетки до Товару та/або картонні ящики для його пакування, виключно для Товару, призначеного для реалізації Покупцеві.

Покупець зобов'язаний відшкодувати Продавцеві всі збитки, понесені Продавцем у зв'язку із пред'явленням до нього претензій та/або позовів та/або приписів будь-якими третіми особами (у тому числі компетентними органами або установами інших держав, міжнародними органами або установами):

- у зв'язку з неправомірністю використання товарних знаків, логотипів, ярликів, зображень, а також змісту усієї інформації (у тому числі щодо якісних показників Товару), наданої Покупцем і нанесеної за його завданням на етикетки до Товару та/або картонні ящики для його пакування;
- у зв'язку з неправильністю та/або помилковістю нанесених зображень товарних знаків, логотипів, ярликів, і інших зображень, а також змісту всієї інформації (у тому числі щодо якісних показників Товару), наданої Покупцем і нанесеної за його завданням на етикетки до Товару та/або картонні

présentation est approuvée par le Vendeur et figure à l'Annexe n° 1 au Contrat, qui en fait partie intégrante.

L'étiquetage des produits doit inclure les informations suivantes:

- nom des produits;
- poids/quantité;
- valeur alimentaire et énergétique des produits;
- conditions de stockage des produits;
- nom et adresse de l'importateur/Acheteur.

2.3. C'est l'Acheteur qui est responsable d'apposer des étiquettes et/ou des cartons pour l'emballage de ses marques, logos, étiquettes, images, ainsi que pour toutes les informations (y compris les indicateurs de qualité des produits) apposées sur les étiquettes des produits et/ou des cartons pour son emballage.

En signant le présent Contrat, l'Acheteur reconnaît et garantit que toutes les marques de commerce et/ou logos, dont les images seront apposées sur les étiquettes des produits et/ou des boîtes en carton pour son emballage, sont correctement utilisés par l'Acheteur.

Pendant la durée du Contrat, l'Acheteur autorise le Vendeur à utiliser des marques commerciales et/ou des logos, dont les images seront apposées sur les étiquettes des produits et/ou des boîtes en carton pour son emballage.

Le Vendeur a le droit d'utiliser des marques de commerce et/ou des logos dont les images seront apposées sur les produits et/ou sur des boîtes en carton pour son emballage, uniquement pour les produits destinées à la vente à l'Acheteur.

L'Acheteur doit indemniser le Vendeur pour toutes les pertes subies par le Vendeur en rapport avec la demande et/ou les déclarations et/ou les réclamations faites par le Vendeur par un tiers (y compris les autorités ou agences compétentes d'autres États, organismes ou agences internationaux):

- en relation avec l'utilisation abusive de marques commerciales, logos, étiquettes, images, ainsi que du contenu de toutes les informations (y compris les indicateurs de qualité des produits) fournies par l'Acheteur et apposées sur l'étiquette des produits et/ou des boîtes en carton le contenant l'emballage;
- en relation avec l'inexactitude et/ou la fausseté des images appliquées de marques, logos, étiquettes et autres images, ainsi que le contenu de toutes les informations (y compris les indicateurs de qualité des produits) fournies par l'Acheteur et apposées selon sa demande sur les étiquettes des produits et/ou des boîtes en carton pour son emballage;
- lors de la saisie des produits lors de leur importation (import, transit) sur le territoire du pays de l'Acheteur

ящики для його пакування;

- у зв'язку з арештом Товару при його ввезенні (імпорті, транзиті) на територію країни Покупця чи будь-якої іншої країни через неправильність та/або помилковість нанесення зображень товарних знаків, логотипів, ярликів, і інших зображень, а також змісту всієї інформації (у тому числі щодо якісних показників Товару), наданої Покупцем і нанесеної за його завданням на етикетки до Товару та/або картонні ящики для його пакування;

- у зв'язку з невідповідністю Товару вимогам діючих стандартів країни Покупця, якщо ці вимоги не передбачені та/або відрізняються від вимог до Товару, передбачених ДСТУ 4492:2017 «Олія соняшникова. Технічні умови», затвердженого й введеного в дію наказом Державного комітету України з питань технічного регулювання і споживчої політики від 28.12.2005 р. № 379.

2.4. Відповідальність за дотримання правил маркування Товару, передбачені законодавчими нормами та директивами ринку на якому буде реалізовуватися Товар несе Покупець.

2.5. Товар повинен бути належним чином упакований у картонні ящики таким чином, щоб забезпечити його належну збереженість під час перевезення, перевантаження та/або зберігання.

Товар пакується в небрендований картонний ящик з інформаційним стікером. Зразок стікера на картонний ящик наданий Продавцеві Покупцем, погоджений Продавцем і наведений у додатку № 2 до цього Договору, який є його невід'ємною частиною.

2.6. Вантажовідправник приймає на себе зобов'язання виготовлювати та розміщувати етикетки/стікери на пляшках/ящиках відповідно. Вартість зазначених робіт включається в ціну Товару.

### **3. ПОХОДЖЕННЯ ТОВАРУ**

3.1. Країною походження Товару є Україна.

3.2. Виробником Товару є Український маслоекстракційний завод.

### **4. УМОВИ ТА СТРОК ПОСТАВКИ**

4.1. Поставка Товару здійснюється морським транспортом на умовах СІФ Французька Гвіана (місто, вказане Покупцем у відповідній Додатковій угоді на поставку партії Товару) згідно Інкотермс 2010. Правила ІСС з використання термінів для внутрішньої й міжнародної торгівлі, за винятком

ou de tout autre pays en raison d'images incorrectes et/ou erronées de marques, de logos, d'étiquettes et d'autres images, ainsi que du contenu de toutes les informations (y compris les indicateurs de qualité des produits) fournis par l'Acheteur et apposés selon sa demande sur des étiquettes apposées sur les produits et/ou des boîtes en carton d'emballage;

- en cas de non-conformité des produits aux exigences des normes applicables du pays de l'Acheteur, si ces exigences ne sont pas fournies et/ou si elles diffèrent des exigences des produits fourni par DSTU 4492:2017 «Huile de tournesol. Spécifications», approuvé et mis en œuvre par l'ordre du Comité d'Etat de l'Ukraine pour la réglementation technique et la politique des consommateurs N° 379 du 28 décembre 2005.

2.4. L'Acheteur est responsable du respect des règles de marquage des Marchandises, prévues par les normes législatives du marché sur lequel les Marchandises seront vendues.

2.5. Les produits doivent être correctement emballés dans des cartons de manière à être entreposés de manière appropriée pendant le transport, la manutention et/ou le stockage.

Le produit est emballé dans une boîte en carton non marquée avec un autocollant d'information. Un échantillon d'un autocollant sur une boîte en carton est fourni par le Vendeur à l'Acheteur, approuvé par le Vendeur et présenté dans l'Annexe N° 2 au présent Contrat, qui en fait partie intégrante.

2.6. L'expéditeur assume l'obligation de fabriquer et de placer des étiquettes/autocollants sur les bouteilles/boîtes en conséquence. Le coût de ces travaux est inclus dans le prix des produits.

### **3. ORIGINE DES PRODUITS**

3.1. L'Ukraine est le pays d'origine des produits.

3.2. L'Usine ukrainienne d'extraction d'huile est le fabricant des produits.

### **4. CONDITIONS ET DELAIS DE LIVRAISON**

4.1. Les produits sont livrés par le transport maritime sous les conditions CIF Guyane Française (la ville indiquée par l'Acheteur dans l'Avenant relatif à la fourniture du lot de produits) dans le cadre d'Incoterms 2010, les règles de la CCI pour l'utilisation de conditions pour le commerce national et international,



застережень, прямо передбачених цим Договором.

4.2. Відправником вантажу Товару є український виробник, юридичні дані, місце розташування і поштова адреса якого вказується в цьому договорі.

4.3. Вантажоодержувач кожної партії Товару погоджується Сторонами та зазначається у цьому Договорі, та у Інвойсах до цього Договору.

4.4. Датою поставки партії Товару вважається дата прибуття транспортного засобу, готового до розвантаження Товару, на склад Вантажоодержувача згідно з умовами пункту 4.1 цього Договору.

Факт приймання партії Товару Покупцем підтверджується підписами та печатками Вантажоодержувача на Коносаменті (Bill of Loading).

4.5. Поставка Товару здійснюється Продавцем за умови:

- отримання Продавцем оплати вартості партії Товару згідно розділу 6 цього Договору;
- одержання Продавцем не пізніше, ніж за 5 (п'ять) банківських дні до запланованої дати завантаження партії Товару докладної інструкції про порядок заповнення Коносаменту (Bill of Loading);
- своєчасного розвантаження Покупцем поставленого Товару.

Сторони погодились, що можливе відхилення фактичної дати поставки партії Товару від запланованої може складати до 2 (двох) банківських днів включно, за умови ненастання обставин непереборної сили.

4.6. Продавець здійснює транспортування Товару своїми силами і за свій рахунок. Право власності на партію Товару, а також ризики її випадкового знищення або випадкового пошкодження (псування) переходять від Продавця до Покупця з дати поставки партії Товару (п. 4.4. цього Договору).

4.7. Партія Товару, поставлена згідно цього Договору, повинна супроводжуватись документами:

- оригінал Коносаменту (Bill of Loading);
- оригінал інвойсу (рахунку-фактури), оформлений англійською мовою;
- сертифікат про походження Товару;
- оригінал посвідчення якості Товару, виданий заводом-виробником, оформлений англійською мовою;
- оригінал пакувального листа, оформлений англійською мовою.

4.8. Продавець зобов'язаний протягом 5 (п'яти)

sauf stipulation expresse dans le présent Contrat.

4.2. L'expéditeur des produits est le fabricant ukrainien, dont les coordonnées légales, le lieu et l'adresse postale sont précisés du présent Contrat.

4.3. Le destinataire de chaque envoi de produits est convenu par les Parties, et indiqué du présent Contrat, et les factures du présent Contrat.

4.4. La date de livraison du lot de produits est considérée comme la date d'arrivée du véhicule prête à être déchargée dans l'entrepôt du destinataire, conformément aux dispositions du paragraphe 4.1 du présent Contrat.

Le fait de l'acceptation de l'envoi des produits par l'Acheteur est confirmé par les signatures et sceaux du destinataire sur la feuille Bill of Loading.

4.5 La livraison des produits est effectuée par le Vendeur à condition de:

- réception par le Vendeur du paiement de la valeur de l'envoi des produits conformément à l'article 6 du présent Contrat;
- réception par le Vendeur au plus tard 5 (cinq) jours ouvrables bancaires avant la date prévue de chargement du lot des produits, des instructions détaillées sur la procédure de remplissage de la Bill of Loading;
- déchargement en temps voulu par l'Acheteur des produits livrés.

Les Parties ont convenu que le délai éventuel entre la date de livraison effective de l'envoi des produits et celle programmée peut aller jusqu'à 2 (deux) jours ouvrables bancaires inclus, en cas de force majeure.

4.6. Le Vendeur transporte les produits par lui-même et à ses propres frais. La propriété d'un lot de produits, ainsi que les risques de destruction ou de dommage accidentel (dommages), sont transférés du Vendeur à l'Acheteur à compter de la date de livraison du lot de produits (clause 4.4. du présent Contrat).

4.7. L'envoi des produits livrés en vertu du présent Contrat doit être accompagné des documents suivants:

- Bill of Loading facture originale;
- facture originale (facture commerciale), rédigée en anglais;
- certificat d'origine des produits;
- certificat de qualité original des produits délivré par le fabricant, rédigé en anglais;
- liste de colisage originale, rédigée en anglais.

4.8 Le Vendeur doit, dans les cinq (5) jours ouvrables à



банківських днів з дати поставки партії Товару (п. 4.4. Договору) повідомити Покупця про поставку і відправити Покупцеві електронною поштою копії супровідних документів, зазначених у п. 4.7, цього Договору.

## **5. ЦІНА ОДИНИЦІ (ПЛЯШКИ) ТОВАРУ, ВАРТІСТЬ ПАРТІЇ ТОВАРУ І ЗАГАЛЬНА СУМА ДОГОВОРУ**

5.1. Ціна одиниці (пляшки) Товару (ціна Договору) і вартість партії Товару вказуються у Інвойсах до цього Договору.

5.2. Загальна сума Договору складається із сукупності вартостей усіх партій Товару, поставлених Продавцем Покупцеві на підставі Додаткових угод, які є невід'ємною частиною Договору. Сторони домовилися про те, що незалежно від кількості фактично поставленого Товару і ціни за одиницю (тону) Товару, погодженої Сторонами для кожної з партій Товару, загальна сума Договору не повинна перевищувати 5 000 000 (п'ять мільйонів) Євро EUR.

## **6. УМОВИ ПЛАТЕЖІВ**

6.1. Поставка Товару здійснюється на умовах CIF (Інкотермс 2010), Поставка Товару здійснюється наземним та морським транспортом.

6.2. Оплата проводиться в два етапи:

- 1) 50% передоплата за Товар;
- 2) 50% повної вартості Товару проти підготовлених товаро-супроводжувальних документів, для відвантаження товару з заводу виробника.

6.3. Поставка вважається виконаною в момент передачі Товару перевізнику визначеному Продавцем згідно з інструкціями, в тому числі отриманими від Покупця.

6.4. Постачальник забезпечує оформлення і видачу наступних документів, що будуть супроводжувати кожну партію Товару:

- комерційний інвойс (3 оригінала)
- вантажна митна декларація (1 копія)
- Сертифікат походження, виданий Торгово-Промисловою палатою України (1 оригінал, 1 копія)
- фіто санітарний сертифікат, виданий державним органом (1 оригінал, 1 копія)
- якісне посвідчення видане заводом-виробником (3 оригінали)
- міжнародна товарно-транспортна накладна (Bill of Loading)

compter de la date de livraison des produits (clause 4.4. du Contrat), en informer l'Acheteur et lui envoyer par courrier électronique une copie des pièces justificatives mentionnées à la clause 4.7. du présent Contrat.

## **5. PRIX UNITAIRE (DE BOUTEILLE) DU PRODUIT, VALEUR DU LOT DE PRODUITS ET PRIX TOTAL DU CONTRAT**

5.1. Le prix unitaire (de bouteille) du produit (prix du contract) et le coût de l'expédition des produits sont indiqués les dans factures du présent Contrat .

5.2. Le prix total du Contrat se compose de la valeur totale de tous les lots de produits livrés par le Vendeur à l'Acheteur aux termes des Avenants, qui font partie intégrante du Contrat. Les parties ont convenu que, quelle que soit la quantité de produits réellement livrée et le prix unitaire de produit convenu par les parties pour chaque lot de produits, le prix total du Contrat ne dépasserait pas 5 000 000 (cinq millions) Euro EUR

## **6. CONDITIONS DE PAIEMENT**

6.1. Les Marchandises sont livrées selon les conditions du CIF (Incoterms 2010), La livraison des marchandises s'effectue par transport terrestre et maritime.

6.2. Le paiement se fait en deux étapes:

- 1) prépaiement de 50% pour les marchandises;
- 2) 50% du coût total des Marchandises par rapport aux documents d'expédition pré-préparés pour le chargement des marchandises à partir de l'usine du fabricant.

6.3. La livraison est réputée effectuée au moment du transfert des Marchandises au transporteur spécifié par l'Vendeur conformément aux instructions, y compris reçues de l'Acheteur.

6.4. Le Vendeur signera et délivrera les documents suivants, accompagnant chaque lot de Marchandises:

- Facture commerciale (3 originaux)
- Clargo Clearance Declaration (1 copie)
- Certificat d'origine délivré par la Chambre de commerce et d'industrie ukrainienne (1 original, 1 copie)
- Certificat phytosanitaire, délivré par l'autorité de l'État (1 original, 1 copie)
- Certificat de qualité, délivré par l'usine du producteur (3 originaux)
- Lettre de voiture internationale (Bill of Loading)

6.5. Ризики випадкового знищення чи випадкового пошкодження (порчі) партії Товару переходять від Постачальника до Покупця з дати надходження товару до Покупця право власності переходить до Покупця після повної оплати товару.

6.6. Умови поставки по даному контракту регулюються положеннями «Інкотермс ® 2010».

6.7. Всі додаткові страхові витрати пов'язані з збереженням і транспортуванням товару за рахунок Покупця. Продавець зобов'язаний надати всю необхідну документацію Покупцеві для оформлення такої страховки.

## **7. УМОВИ ПРИЙМАННЯ – ПЕРЕДАЧІ ТОВАРУ**

7.1. Товар вважається поставленим Продавцем і прийнятим Покупцем:

- за якістю – на підставі посвідчення якості Товару, виданого заводом-виробником;
- за кількістю – відповідно до даних, зазначених в коносаменті (Bill of Loading).

7.2. Сторони домовилися, що Продавець приймає претензії щодо якості поставленого Товару тільки в разі дотримання умов п.п. 7.3-7.5 цього Договору.

7.3. Покупець має право скористатися послугами першокласного незалежного сюрвеєра – члена FOSFA International (далі по тексті – Сюрвеєр), представленого в розділі «Олії і жири». Вибір сюрвеєрів узгоджується з Продавцем, а дані по Сюрвеєру (включаючи назву Компанії-Сюрвеєра) зазначаються у відповідній Додатковій угоді на поставку партії Товару.

Послуги Сюрвеєра оплачуються Покупцем.

7.4. У разі звернення Покупця до послуг Сюрвеєра, в день завантаження Товару у транспортні засоби на складі Вантажовідправника Сюрвеєр повинен відібрати не менше двох репрезентативних зразків з кожного транспортного засобу. Принаймні один зразок повинен зберігатися Сюрвеєром протягом 6 (шести) місяців в якості арбітражного і контрольного зразка.

Покупець має право відхилити будь-яку партію Товару у випадку, якщо якість, підтверджена звітом Сюрвеєра, не відповідає посвідченню про якість від заводу-виробника. У разі такого

6.5. les risques de destruction accidentelle ou de dommage accidentel (dommage) du lot de marchandises sont transférés du Fournisseur à l'Acheteur à compter de la date d'arrivée des marchandises chez l'Acheteur et après contrôle. le droit de propriété passe à l'Acheteur après paiement intégral du ou des biens.

6.6. Les conditions de livraison dans le cadre du contrat donné sont ajustées par les positions «INCOTERMS ® 2010».

6.7. Tous les frais d'assurance supplémentaires liés à la sécurité et au transport des marchandises aux frais de l'acheteur. Le vendeur est tenu de fournir tous les documents nécessaires à l'acheteur d'obtenir une telle assurance.

## **7. CONDITIONS DE RECEPTION - TRANSFERT DE PRODUITS**

7.1. Les produits sont considérées comme livrés par le Vendeur et reçus par l'Acheteur:

- par qualité – sur la base du Certificat de qualité des produits délivré par le fabricant;
- par quantité – selon les données spécifiées dans Bill of Loading.

7.2. Les parties conviennent que le Vendeur accepte les réclamations relatives à la qualité des produits livrées uniquement si les conditions de la clause 7.3-7.5 du présent Contrat.

7.3. L'Acheteur a le droit d'utiliser les services d'un géomètre indépendant de première classe – membre de FOSFA International (ci-après dénommé «le Surveillant»), présenté dans la section «Huiles et corps gras». Le choix des surveillants est convenu avec le Vendeur, et les données relatives au surveillants (y compris le nom de la société de surveillance) sont indiquées dans l'Avenant relatif à la fourniture du lot de produits.

Les services de Sureillant sont à la charge de l'Acheteur.

7.4. Dans le cas où l'Acheteur fait appel aux services de Surveillant, le jour du chargement des produits dans les véhicules de l'entrepôt de l'expéditeur, le Surveillant choisira au moins deux échantillons représentatifs de chaque véhicule. Le Surveillant doit conserver au moins un échantillon pendant 6 (six) mois en tant qu'échantillon d'arbitrage et de contrôle.

L'Acheteur a le droit de refuser tout envoi de produits au cas où la qualité, confirmée par le rapport du Surveillant, ne correspondrait pas au Certificat de qualité du fabricant. En cas d'un tel écart, l'Acheteur renvoie les produits livrées à l'expéditeur dans les 10



відхилення Покупець повертає поставлений товар Вантажовідправнику протягом 10 (десяти) робочих днів з моменту виявлення невідповідності Сюрвеєром.

7.5. Всі збитки і витрати Покупця, пов'язані з відмовою Покупця від Товару з причин невідповідності якості згідно п. 7.4 цього Договору, покриваються за рахунок Покупця.

## **8. САНКЦІЇ Й РЕКЛАМАЦІЇ**

8.1. У випадку несвоєчасної оплати вартості партії Товару, Покупець сплачує Продавцеві пеню в розмірі 0,3% (нуль цілих три десятих відсотка) від суми простроченого платежу за кожний день такого прострочення.

8.2. У випадку порушення строків поставки партії Товару, зазначених у відповідній Додатковій угоді, з вини Продавця, Продавець сплачує Покупцеві неустойку в розмірі 0,3% (нуль цілих три десятих відсотка) від вартості партії Товару за кожний день такого прострочення.

8.3. Сплата штрафних санкцій не звільняє Сторони від повного виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

8.4. У випадку порушення однією із Сторін своїх зобов'язань за Договором, інша Сторона має право частково або повністю відмовитися від виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

## **9. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ**

9.1. Сторони мають право відкласти виконання своїх зобов'язань за Договором у випадку появи обставин непереборної сили, а саме: пожежі, повені, землетрусу, аварії на транспорті, диверсії, воєнних дій, урядових постанов або розпоряджень державних органів, адміністративних заборон, конвенційних обмежень, якщо ці обставини безпосередньо вплинули на виконання зобов'язань Сторін, що впливають із Договору.

9.2. Належним доказом наявності в Продавця та/або Покупця обставин непереборної сили та тривалості їх дій, будуть служити довідки, які видаються Торгово-промисловою палатою України або Торгово-промисловою палатою країни Покупця (Вантажоодержувача).

9.3. Сторона, що стала жертвою дії обставин непереборної сили і внаслідок цього виявилася неспроможною виконати свої зобов'язання за цим Договором, зобов'язана негайно, але не пізніше 7

(dix) jours ouvrables à compter du moment où la non-conformité a été constatée par le Surveillant.

7.5. Tous les dommages et dépenses de l'Acheteur, liés au refus de l'Acheteur pour les produits en raison du manque de qualité selon la clause 7.4 du présent Contrat, seront à la charge de l'Acheteur.

## **8. SANCTIONS ET RECLAMATIONS**

8.1. En cas de retard de paiement du coût de l'expédition des produits, l'Acheteur doit payer au Vendeur une amende de 0,3% (zéro trois dixièmes) du montant du paiement en retard pour chaque jour de retard.

8.2. En cas d'échec de la livraison de l'envoi des produits spécifiées dans l'Avenant correspondant, en raison d'une faute du Vendeur, le Vendeur paiera à l'Acheteur une pénalité de 0,3% (zéro trois dixièmes) de la valeur de l'envoi des produits pour chaque jour de retard.

8.3. Le paiement de pénalités ne libère pas les parties du plein accomplissement des obligations qui leur incombent en vertu du présent Contrat.

8.4. Si l'une des parties manque à ses obligations en vertu du Contrat, l'autre partie aura le droit de renoncer partiellement ou totalement à l'accomplissement de ses obligations en vertu du présent Contrat.

## **9. CIRCONSTANCES DE FORCE MAJEURE**

9.1. Les parties ont le droit de différer l'exécution des obligations qui leur incombent en vertu du Contrat en cas de force majeure, telles que: incendies, inondations, tremblements de terre, accidents de transport, sabotage, hostilités, décrets gouvernementaux, interdictions administratives, restrictions conventionnelles, ces circonstances ont directement affecté l'exécution des obligations des parties découlant du Contrat.

9.2. Les certificats délivrés par la Chambre de commerce et d'industrie de l'Ukraine ou par la Chambre de commerce du pays de l'Acheteur (destinataire) serviront de preuve valable des circonstances de la Force et de l'Acheteur des circonstances de force majeure et de la durée de leurs actes.

9.3. La partie devenue victime d'un cas de force majeure et qui s'est révélée dans l'impossibilité de s'acquitter de ses obligations en vertu du présent Contrat est tenue d'en informer immédiatement l'autre



(семи) робочих днів від дня їх появи, у письмовій формі сповістити про це іншу Сторону.

9.4. Термін виконання зобов'язань для Сторони (Сторін), що стала жертвою дії обставин непереборної сили за даним Договором продовжується за зазначених обставин на час, протягом якого останні будуть діяти, але не більше 30 (тридцяти) днів.

9.5. У випадку, якщо дія обставин непереборної сили перевищує термін, зазначений у п. 9.4. Договору, Договір вважається розірваним, а зобов'язання по ньому припинені.

## **10. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

10.1. Усі суперечки, розбіжності або вимоги, що виникають за даним Договором або у зв'язку з ним, у тому числі щодо його тлумачення, виконання, порушення, припинення або недійсності, Сторони будуть прагнути вирішити шляхом переговорів.

10.2. У випадку якщо Сторони не дійдуть згоди протягом 10 (десяти) календарних днів від дня пред'явлення рекламації, що впливає із тлумачення, виконання, порушення, припинення або недійсності Договору, суперечка підлягає розгляду Міжнародним комерційним арбітражним судом при Торгово-промисловій палаті України.

10.3. Сторони домовилися, що передана на розгляд Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України суперечка буде розглядатися відповідно до Регламенту Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України, затвердженого рішенням Президії Торгово-промислової палати України від 27 липня 2017 року (протокол № 25 (6)).

10.4. Сторони домовилися, що мовою арбітражного розгляду є українська мова. Арбітражний суд складається з одноособового арбітра. Місце проведення засідання арбітражного суду – місто Київ, Україна.

10.5. Сторони домовилися, що застосовним до Договору правом є матеріальне право України.

## **11. ІНШІ УМОВИ**

11.1. Даний Договір складений українською та французькою мовами на 11 (одиннадцяти) сторінках у двох примірниках. За виникнення розбіжностей, превалюючу юридичну силу має текст, викладений українською мовою.

11.2. Договір набуває чинності від дня його підписання Сторонами й діє до 01 квітня 2022 року

partie par écrit, au plus tard 7 (sept) jours ouvrables après leur survenance.

9.4. Le délai de réalisation des obligations incombant à la (aux) Partie(s) victime(s) des circonstances de force majeure prévues par le présent Contrat est prolongé dans les circonstances susmentionnées pour la durée de validité de celles-ci, sans pouvoir dépasser 30 (trente) jours.

9.5 Si les circonstances de force majeure dépassent la durée spécifiée dans la clause 9.4 du Contrat, le Contrat est considéré comme résilié et ses obligations sont résiliées.

## **10. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

10.1. Tous les différends, désaccords ou réclamations découlant du présent Contrat ou en relation avec celui-ci, y compris son interprétation, son exécution, sa violation, sa résiliation ou sa nullité, seront résolus par les Parties par voie de négociation.

10.2 En cas où les Parties ne parviendraient pas à un accord dans les 10 (dix) jours civils à compter du jour du dépôt d'une plainte résultant de l'interprétation, de l'exécution, de la violation, de la résiliation ou de la nullité du Contrat, le différend sera examiné par la Cour d'arbitrage commercial international auprès de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Ukraine.

10.3. Les Parties sont convenues que le différend soumis à la Cour d'arbitrage commercial international auprès de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Ukraine sera examiné conformément au Règlement de la Cour d'arbitrage commercial international auprès de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Ukraine, approuvé par la décision du Présidium de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Ukraine du 27 juillet 2017 (Procès-verbal № 25 (6)).

10.4. Les parties ont convenu que la langue de la procédure d'arbitrage était l'ukrainien. La Cour arbitrale est composée d'un arbitre unique. L'audience d'arbitrage aura lieu à Kyïv, en Ukraine.

10.5 Les parties sont convenues que le droit matériel de l'Ukraine est applicable au Contrat.

## **11. AUTRES CONDITIONS**

11.1. Le présent Contrat est rédigé en ukrainien en français sur 10 (dix) pages en double exemplaire.

11.2 Le présent Contrat entre en vigueur à la date de sa signature par les parties et est valable jusqu'au 01

включно. Закінчення терміну дії Договору не звільняє Покупця від виконання тих зобов'язань, які залишилися не виконаними. Після підписання Договору всі попередні переговори та листування, пов'язані з ним, втрачають чинність.

11.3. Умови Договору можуть бути змінені або доповнені шляхом підписання Сторонами Додаткової угоди до Договору.

11.4. Договір і додаткові угоди можуть бути укладені шляхом обміну скан-копіями. Сторони домовилися, що пересилання Стороною по e-mail примірників Договору або додаткових угод до нього, підписаного (-них) і скріпленого (-них) печаткою відповідної Сторони, свідчать про її повну і безумовну згоду на укладання Договору або додаткових угод до нього.

Сторони домовилися, про те, що передані з використанням електронної пошти Договір та/або додаткові угоди до нього, а також інші документи (у тому числі первинні бухгалтерські документи), які мають безпосереднє відношення до виконання Договору Сторонами, діють до одержання кожної зі Сторін оригіналів таких документів.

Протягом 45 (сорока п'яти) днів від дня укладання Договору і/або додаткових угод до нього та/або оформлення інших документів, які мають безпосереднє відношення до виконання Договору Сторонами (у тому числі первинних бухгалтерських документів), Сторони зобов'язані надати один одному оригінали таких документів (договорів, угод).

11.5. Сторони домовилися, що текст Договору, будь-які матеріали, інформація і відомості, що стосуються Договору, є конфіденційними і не можуть передаватися третім особам без попередньої письмової згоди іншої Сторони Договору. Зазначена попередня письмова згода не потрібна, коли така передача пов'язана з одержанням офіційних дозволів, документів для виконання Договору або сплати податків і інших обов'язкових платежів.

11.6. Сторони дійшли згоди за всіма умовами Договору, які вони вважають важливими.

11.7. Додаток №1 Зразок макета етикетки для нанесення на Пет-Пляшки з Товаром.

avril 2022 inclus. L'expiration du Contrat ne libère pas l'Acheteur du respect des obligations qui n'ont pas été remplies. Après la signature du Contrat, toutes les négociations et correspondances antérieures cessent d'être valables.

11.3. Les termes du Contrat peuvent être modifiés ou complétés par la signature de l'Avenant au Contrat par les parties.

11.4. Le Contrat et des Avenants peuvent être conclus par échange de scans. Les parties ont convenu que l'envoi par courrier électronique de copies du Contrat ou des Avenants, signés (et) scellés par les parties respectives, indiquait leur consentement total et inconditionnel à la conclusion du Contrat ou des Avenants.

Les parties ont convenu que la convention et/ou les conventions supplémentaires y afférentes, ainsi que d'autres documents, ont été transmis par courrier électronique (y compris les documents comptables primaires) qui sont directement liées à la mise en œuvre du Contrat par les parties sont valables jusqu'à ce que chacune des parties reçoive l'original de ces documents.

Dans un délai de 45 (quarante-cinq) jours à compter de la date de conclusion du Contrat et/ou des Avenants et/ou de la signature d'autres documents directement liés à la mise en œuvre du Contrat par les parties (y compris les documents comptables primaires), les parties sont tenues de présenter un original de ces documents (contrats, accords).

11.5 Les parties ont convenu que le texte du Contrat, tout matériel, toutes les informations et informations relatives au Contrat sont confidentiels et ne peuvent être divulgués à des tiers sans le consentement écrit préalable de l'autre partie. Ce consentement écrit préalable n'est pas requis lorsque ce transfert est lié à l'obtention de permis officiels, de documents nécessaires à la mise en œuvre du Contrat ou au paiement de taxes et autres paiements obligatoires.

11.6. Les parties ont convenu de tous les termes du Contrat qu'elles considèrent importants.

11.7. Annexe N° 1. Exemple de modèle de l'étiquette pour les bouteilles de polyéthylène téréphtalate avec le produit.

**12. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРІН**

**Продавець:**

**AANDP EXPORT-IMPORT LLC**

65 London Wall, London, EC2M 5TU, United Kingdom

Company number 12772596

VAT number: GB361721021

Bank details:

IBAN: BE39 9671 5091 7919

Bank code (SWIFT/BIC): TRWIBEB1XXX

Address: TransferWise Europe SA, Avenue Marnix 13-17, Brussels, 1000, Belgium

**12. SIEGE, DÉTAILS BANCAIRES ET SIGNATURES DES PARTIES**

**Vendeur:**

**AANDP EXPORT-IMPORT LLC**

65 London Wall, London, EC2M 5TU, United Kingdom

Company number 12772596

VAT number: GB361721021

Bank details:

IBAN: BE39 9671 5091 7919

Bank code (SWIFT/BIC): TRWIBEB1XXX

Address: TransferWise Europe SA, Avenue Marnix 13-17, Brussels, 1000, Belgium

**AANDP EXPORT-IMPORT LTD**  
65 London Wall  
London, EC2M 5TU  
Tel.: +33 6 16 36 25 46  
Company number: 12772596  
Директор \_\_\_\_\_ Олександр А.О.

**AANDP EXPORT-IMPORT LTD**  
65 London Wall  
London, EC2M 5TU  
Tel.: +33 6 16 36 25 46  
Company number: 12772596  
Directeur \_\_\_\_\_ Olexandr A.O.

**Покупець:**

**Acheteur:**

Директор \_\_\_\_\_ 

Directeur \_\_\_\_\_ 